



PUBLIKASHON OFISHAL

ORDENANSA NASHONAL di 29 di mart 2016, ku ta kontené stipulashon di e Ordenansa Nashonal enkuanto kompetensia

—————
Na nòmber di Rei!

—————
Gobernador di Kòrsou,

Konsiderando:

ku bista riba protekshon di prosperidat di e konsumidó en partikular, ta kumbiniente pa enkargá un instansia independiente i eksperto ku mantenshon di reglanan ku ta prohibí bareranan inakseptabel di kompetensia i en general ta promové e kompetensia dor di duna konseho solisitá òf no solisitá na un òf mas minister;

ku ademas ta deseabel pa laga asuntunan stipulá wòrdu atendé dor di un órgano gubernamental independiente, manera ta stipulá den artíkulo 111, insiso unu, di e Areglo di Estado di Kòrsou [*Staatsregeling van Curacao*]¹;

despues di a skucha Konseho Konsultativo [*Raad van Advies*], i despues di a konsultá Parlamento, a stipulá e siguiente Ordenansa Nashonal:

Kapítulo 1
definishonnan

Artíkulo 1.1

Bou di e Ordenansa Nashonal aki i e provishonnan relashoná kuné ta wòrdu komprondé:

- | | |
|--|--|
| a. petishon: | un petishon di un persona konserní pa tuma un desishon; |
| b. persona konserní: | e persona di kua su interes ta direktamente metí den un desishon; |
| c. regla di maneho: | un regla general stipulá, no siendo un instrukshon general, determinashon di interesnan, determinashon di echo òf splikashon di ordenansanan legal, hasiendo uso di e outoridat di FTAC; |
| d. desishon di un asosiasion di empresarionan: | un bon refleho di e deseo di un asosiasion di empresarionan pa kordiná e komportashon di su miembronan riba merkado; |

¹ A.B. 2010, no. 86

- e. but atministrativo: un sanshon kastigabel, konteniendo un obligashon inkondishonal pa paga un suma di plaka;
- f. sanshon atministrativo: un enkargo imponé dor di FTAC pa motibu di un infrakshon;
- g. un instrukshon obligatorio: un instrukshon imponé, a kousa di un infrakshon, dor di FTAC pa hasi òf laga di hasi sierto aktonan;
- h. kompetidor: un empresa ku ta aktivo riba e mèsun merkado relevante òf, ku, durante ousensia di e akuerdo relevante, aktuashon o desishonnan faktibel tumá konhuntamente dor di un asociashon di empresarionan, a base di speransa realístiko i no komo posibilidat simplemente teorétiko, den kaso di un umento mínimo, pero duradero di e preisnan relativo, posiblemente denter di korto tempu lo hasi e invershonnan èkstra ku ta ser eksigí òf otro kostonan di konvershon nesesario pa drenta den e merkado relevante;
- i. órden forsoso [*dwangbevel*]: un órden por eskrito den kua ta obligá pa hasi pago di un suma di plaka;
- j. FTAC: Fair Trade Authority Curaçao, stipulá den artíkulo 2.1;
- k. enkargo mará na but [*dwangsom*]: un sanshon di reparashon ku ta kontené:
- a. un instrukshon pa korekshon kompleto òf parsial den kaso di un infrakshon, i
 - b. e obligashon pa paga un suma di plaka, den kaso ku e instrukshon no wòrdu ehekutá na tempu òf no wòrdu ehekutá;
- l. posishon di poder: posishon di un òf mas empresa ku ta duna su mes òf nan mes e posibilidat di stroba un kompetensia real riba merkado di Kòrsou òf un parti di dje dor di duna su òf nan mes e posibilidat di tin un komportashon ku ta en gran parti independiente di nan kompetidornan, suminstradornan i klientenan òf usuarionan final, esaki ta en todo kaso na momentu ku un empresa tin un kuota di merkado di 60% òf mas riba e merkado relevante;
- m. minister: e minister enkargá ku desaroyo ekonómiko;
- n. volúmen neto di benta: e rendimentu di suministroo i servisio di produkto di empresa despues di kita deskuento i similar, impuesto imponé riba e volúmen di benta;
- o. volúmen di benta: e volúmen neto di benta, sin importá na unda el a wòrdu realisá, den e aña finansiero anterior di e but atministrativo imponé a base di artíkulonan 7.1, insiso sinku, 7.2, 7.3, òf 7.4;
- p. komportashon mutuamente e sinkronisá: un sinkronisashon ku deliberadamente ta remplasá riesgonan di kompetensia dor di un koperashon real, sin ku ta yega na un akuerdo;
- q. asociashon di empresarionan: kualke relashon kaminda dos òf mas empresanan ta uní;
- r. empresa: un unidat, kon tal ku esaki ta ehekutá un aktividat ekonómiko;

- s. investigashon: aktuashonnan ku ta wòrdu realisá ku bista riba e determinashon ku un infrakshon a wòrdu kometé sí òf nò di lo kual ta stipulá pa medio di òf konforme di e ordenansa nashonal aki;
- t. akuerdo: kada konsenso, den kualke forma, relashoná ku kondukta di merkado den futuro;
- u. konsehero: e konsehero, stipulá den artíkulo 1, sekshon a., di e Ordenansa Nashonal Corporate Governance [*Landsverordening Corporate Governance*]²;
- v. derechi di papia: e posibilidat pa ehekutá un influensia desisivo riba e aktividatnan di un empresa a base di sirkunstansianan real òf legal.

Kapítulo 2 Fair Trade Authority Curaçao

§2.1 institushon, komposishon i nombramentu

Artíkulo 2.1

1. Ta eksití un Fair Trade Authority Curaçao.
2. Fair Trade Authority Curaçao ta un órganu gubernamental independiente, manera ta stipulá den artíkulo 111, insiso unu, di e Areglo di Estado di Kòrsou³.
3. Fair Trade Authority Curaçao ta un entidat legal públiko.

Artíkulo 2.2

1. FTAC ta konsistí di mínimo tres i máksimo sinku miembro, inkluso e presidente i e presidente suplente.
2. E presidente, presidente suplente i demas miembronan di FTAC ta wòrdu nombrá, renombrá i retirá pa medio di dekreto gubernamental [*Landsbesluit*], despues di a skucha e konsehero.
3. E artíkulonon 4, insiso kuater, 9 i 10 di e Ordenansa Nashonal Corporate Governance ta di aplikashon análogo riba e skuchamentu di e konsehero, stipulá den insiso dos.
4. E miembronan di FTAC ta wòrdu nombrá pa un término di kuater aña.
5. Un miembro por wòrdu renombrá un biaha pa un periodo di kuater aña.
6. E miembronan ta okupá un puesto den FTAC riba título personal i nan ta ehekutá nan funshon sin enkargo òf konsulta.

Artíkulo 2.3

1. E nombramentu, manera ta stipulá den artíkulo 2.2, insiso dos, ta wòrdu efektuá riba rekomendashon di e komishon di nombramentu.
2. E komishon di nombramentu ta hasi un postulashon na Minister.
3. E postulashon, stipulá den insiso dos, tin un karakter fiho.

² A.B. 2014, no. 3 (G.T.)

³ A.B. 2010, no. 86

Artíkulo 2.4

1. E komishon di nombramentu ta konsistí di:
 - a. un eksperto di un konsultorio eksterno riba e tereno di reklutamentu i selekshon;
 - b. Presidente di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i di Boneiru, Sint Eustatius i Saba,
 - c. un miembro di FTAC,
 i ta wòrdu instituí pa medio di desishon ministerial [*Ministeriële beschikking*].
2. Despues di a skucha e konsehero, ta stipulá e reglanan di proseder relashoná ku e nombramentu den un dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general. E dekreto gubernamental aki en todo kaso ta stipulá ku:
 - a. e konvokashon di solisitut relashoná ku e puesto habri mester wòrdu publiká diferente biaha den por lo ménos dos korant i riba internet;
 - b. e selekshon ta tuma lugá a base di e kartanan di solisitut risibí, conforme paragraf a.; i
 - c. e investigashon di integridat ta obligatorio, bou di kua e investigashon tokante e deklarashon, stipulá den artíkulo 2.6, insiso unu.
3. Artíkulonan 4, insiso kuater, i 8 di e Ordenansa Nashonal Corporate Governance ta di aplikashon análogo riba e skuchamentu di e konsehero, stipulá den insiso dos.

Artíkulo 2.5

1. Pa por wòrdu nombrá komo miembro di FTAC, un persona mester:
 - a. dominá e lenga ulandes tantu papiá komo skibí,
 - b. tini mas ku dies aña di eksperensia den direktiva den sektor públiko òf privá,
 - c. ta eksperto riba e tereno di lei atministrativo, lei di kompetensia òf lei di konsumidó,
 - d. a terminá un estudio riba nivel akadémiko,
 - e. no tin ningun interes finansiero òf otro interes den institushonnan òf empresanan ku aktividat òf interes na Kòrsou, di modo ku por lanta duda den un persona su imparzialidat, i ta kumpli ku e profil ku a wòrdu stipulá, despues di a skucha e konsehero, den un dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general. Artíkulonan 4, insiso kuater, i 8 di e Ordenansa Nashonal Corporate Governance ta aplikabel riba e skuchamentu di e konsehero.
2. Miembresia di FTAC ta inkompatibel ku:
 - a. ser empleá den òf na un órgano nashonal òf huridiko, den kua Pais Kòrsou tin influensia finansiero òf di otro manera influensia signifkativo;
 - b. miembresia di Parlamento di Kòrsou;
 - c. e funshon di Gobernador;
 - d. e funshon di Gobernador Suplente;
 - e. miembresia di Konseho Konsultativo;
 - f. miembresia di Kontrolaria General [*Algemene Rekenkamer*];
 - g. miembresia di Konseho Sosial i Ekonómiko [*Sociaal Economisch Raad*];
 - h. e funshon di Defensor di Pueblo;
 - i. e funshon di Minister;
 - j. e funshon di Sekretario òf Sekretario Suplente di Konseho di Minister [*Raad van Ministers*];
 - k. e funshon di Minister Plenipotensiaro;
 - l. e funshon di:
 1. Presidente, miembro, òf miembro suplente di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, i di Boneiru, Sint Eustatius i Saba;
 2. hues suplente den promé instansia;
 3. Prokurador General;

4. Abogado General;
 5. Fiskal Mayó;
 6. Fiskal;
 7. Griffier di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i di Boneiru, Sint Eustatius i Saba.
3. Entre e miembronan di FTAC no tin mag di tin un relashon di esposo, partner òf relashon di sanger òf famia te ku segundo grado.

Artíkulo 2.6

1. E miembro ku ta wòrdu postulá ta presentá un deklarashon por eskrito na e komishon di nombramentu enkuanto su interesnan komersial i otro propiedatnan i otro funshon i trabounan sekundario i, si ta aplikabel, esnan di su kasá òf partner.
2. Despues di su nombramentu, e miembro mester presentá un deklarashon por eskrito serka minister promé ku e, su kasá òf partner a haña interesnan komersial i otro propiedat òf a aseptá un funshon nobo òf trabou nobo.
3. Riba interesnan ku ta originá dor di herensia, regalo i otro fuente, insiso dos ta aplikabel.
4. E obligashon pa entregá un deklarashon por eskrito, manera ta stipulá den e segundo insiso, ta aplikabel di mes manera den kaso ku tin intenshon pa atkerí interesnan komersial, funshonnan òf trabounan sekundario dor di otro miembronan di famia, den kaso ku esei por ta relevante pa un bon kumplimentu di e funshon komo miembro di FTAC.
5. E minister ta publiká e funshonnan sekundario di un miembro. E publikashon ta tuma lugá na momentu di su nombramentu i despues dor di publikashon anual di un lista di e funshonnan sekundario den Curaçaosche Courant.

Artíkulo 2.7

1. Sin kita nada di e lokual ku ta stipulá den artíkulo 2.5, insiso dos, e minister ta disidí, despues di a tende e miembro, over e deklarashon, stipulá den artíkulo 2.6, insiso dos, kua interes komersial i otro komponente, manera funshonnan i aktividatnan sekundario, ta indeseabel ora ta trata di un bon kumplimentu di e funshon komo miembro di FTAC òf e mantenshon di e imparcialidat i independensha òf e konfiansa den e funshon ei.
2. Enkuanto e desishon ku e mester tuma, stipulá den insiso unu, e minister ta tuma konseho serka e konsehero corporate governance. Artíkulonan 4, insiso kuater, i 9 di e Ordenansa Nashonal Corporate Governance ta di aplikashon análogo riba skuchamentu di e konsehero.
3. E miembro tin e obligashon, si den kaso, segun opinion di e minister, tin kombinashon di interes òf aktividatnan sekundario indeseabel, manera ta stipulá den insiso unu, di tuma e pasonan nesesario relashoná ku su propiedatnan òf no aseptá e funshon òf e trabounan konserniente. E frase anterior ta aplikabel di mes manera riba e kasá òf partner di un miembro.
4. Denter di trinta dia despues di a tuma e medidanan nesesario, manera ta stipulá den insiso tres, e miembro mester entregá por eskrito un deklarashon nobo, manera ta stipulá den artíkulo 2.6, insiso unu, serka minister. Artíkulo 2.6, insiso dos te ku kuater, i insiso unu te ku tres ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 2.8

1. E minister ta warda e deklarashon, stipulá den artíkulo 2.6, insiso unu, pa un durashon di dos aña, kontá for di e fecha ku e miembresia a terminá.
2. E minister ta destruí e deklarashon, konforme artíkulo 2.6, insiso unu, despues ku e tempu di warda, manera ta stipulá den insiso unu, a terminá.

Artíkulo 2.9

1. Un miembro di FTAC ta haña retiro pa medio di un dekreto gubernamental:
 - a. riba petishon propio;
 - b. kuminsando e promé dia di e luna ku ta sigui inmediatamente despues di e luna kaminda e ta alkansá e edat di setenta aña.
 - c. ora ku e wòrdu deklará bankrut, haña un suspenshon di pago òf kai será pa motibu di debe.
 - d. ora ku el a wòrdu poné bou di kuratela;
 - e. ora ku el a wòrdu kondená pa motibu di un krímen;
 - f. ora un investigashon penal, manera menshoná den insiso tres, ainda no a keda kompletá despues di e periodo di suspenshon.
2. Un miembro por haña retiro:
 - a. si, debí na enfermedat mental òf físiko kontinuo òf pa motibu di edat, e no por funshoná adekuadamente;
 - b. pa motibu di mal kondukta òf den kaso di negligensia kontinuo den kumplimentu di su funshon;
 - c. dor di tin un funshon ku no ta kompatibel, manera ta stipulá den artíkulo 2.5, insiso dos;
 - d. den kaso di artíkulo 2.7, insiso tres, ora ku no a tuma e medidanan nesesario den maneho di su propiedat, ni a tuma retiro di e trabounan sekundario konserní.
3. Den kaso di un investigashon penal, e miembro en kestion ta wòrdu suspendé dor di minister pa e durashon di e investigashon penal, pero pa un periodo máksimo di tres luna.
4. Den e kasonan, stipulá den insiso unu, partinan a. i b., ta dun'é retiro ku honor.
5. Promé ku prosedé pa retiro a base di insiso dos, e miembro en kestion ta wòrdu skuchá dor di minister, òf a lo ménos e lo wòrdu invitá p'esei.
6. Minister ta tuma konseho serka e konsehero corporate governance promé ku e tumá un desishon manera ta stipulá den insiso dos. E skuchamentu di e konsehero ta sosodé konforme artíkulonan 4, insiso kuater, i 10 di e Ordenansa Nashonal Corporate Governance.

Artíkulo 2.10

1. Den kaso di un vakatura pa e funshon di un miembro, lo tuma e medidanan nesesario pa e vakatura wòrdu yená mas pronto ku ta posibel, pero sí denter di sinku luna ku e funshon a bira vakante.
2. Tanten ku un vakatura no a wòrdu yená, FTAC ta wòrdu formá dor di e sobrá miembronan di FTAC, ku konhuntamente ta ehikutá tur e podernan di FTAC .
3. Den kaso ku FTAC ta konsistí di solamente un òf niun miembro, komo eksepsion riba e reglanan di prosedimentu, stipulá den artíkulo 2.4, insiso dos, denter di dieskuater dia ku e situashon aki a okurí i, komo eksepsion riba artíkulo 2.2, insiso tres, lo nombra pa medio di un dekreto gubernamental miembronan interino pa un periodo máksimo di seis luna.

Artíkulo 2.11

1. Na e miembresia di FTAC tin un kompensashon mensual mará. E kompensashon ta wòrdu stipulá den un dekreto gubernamental.
2. Banda di e kompensashon mensual e miembresia di FTAC, manera ta stipulá den un dekreto gubernamental, tin derechi riba kompensashon pa gastunan speshal en koneksion ku nan funshon ku ta, por ehèmpel, gastunan di biahe, estadia i representashon.

Artíkulo 2.12

1. Tin un ofisina pa asistí FTAC.
2. E personal di e ofisina ta wòrdu nombrá, suspendé i retirá dor di FTAC.
3. E personal ta wòrdu nombrá a base di un kontrato di trabou segun lei sivil. Un investigashon di integridat na kada persona ku lo wòrdu nombrá ta forma parti di e prosedimentu di nombramentu.
4. Den e kontrato di trabou, stipulá den insiso tres, en todo kaso ta wòrdu inkluí ku no tin mag di desempeñá un funshon sekundario ku no ta akseptabel, mirando e desempeñu korekto di e funshon òf e mantenshon di e independensia òf konfiansa rekerí.
5. Kada miembro di personal ta obligá di mèldu su funshonnan sekundario na e Presidente di FTAC. Den kaso ku e Presidente ta di opinion ku ta trata di un funshon sekundario, manera ta stipulá den insiso kuater, e ta supliká e miembro di personal en kestion pa retirá di e funshon sekundario ei. Den kaso ku e no kumpli ku e petishon di e Presidente, manera stipulá den e di dos frase, esaki ta forma un motibu di retiro.

Artíkulo 2.13

1. E kondishonnan di trabou di e personal ta wòrdu poné den un reglamentu di personal.
2. E reglamentu di personal ta wòrdu fiha dor di FTAC. FTAC ta presentá e reglamentu na minister por lo ménos kuater siman promé ku e wòrdu fiha.
3. Si na opinion di e minister e reglamentu di personal ta violá lei òf interes general, e ta motivá su pensamentu i pone esaki na konosementu di FTAC denter di kuater siman despues ku e reglamentu a wòrdu presentá na su persona.
4. Si e minister duna un notifikashon, manera ta stipulá den insiso tres, FTAC ta modifiká e reglamentu, teniendo kuenta ku e opinion di e minister. E promé frase di insiso dos tambe ta aplikabel riba e reglamentu revisá.
5. Pa desempeñu di su tareanan, e personal tin ku duna kuenta i rason solamente na FTAC.

§2.2

Tarea i kompetensia

Artíkulo 2.14

1. FTAC tin komo tarea pa ehekutá e ordenansa nashonal aki, i tambe otro ordenansanan nashonal, den kaso ku esei ta stipulá den e ordenansanan nashonal konserniente.
2. FTAC tin entre otro komo tarea pa riba propio iniciativa, hasi investigashon di merkado i traha rapòrt, si e ta di opinion ku esei ta útil den kuadro di ehekushon di su tareanan ku e a haña komo enkargo pa medio di òf conforme e ordenansa nashonal aki.
3. FTAC ta duna di konosé su resultatonan a base di e investigashon menshoná den insiso dos i ta pone nan disponibel na FTAC pa inspekshon.

Artíkulo 2.15

1. FTAC ta fiha e reglamentu di órden pa su tareanan. FTAC ta presentá e reglamentu por lo ménos kuater siman promé ku e wòrdu fiha na minister.
2. Si, na opinion di e minister, e reglamentu, menshoná den e promé insiso, ta violá e interes pa un bon desempeñu di e tareanan di FTAC, e ta motivá su pensamentu i pone esaki na konosementu di FTAC denter di kuater siman despues ku e reglamentu a wòrdu presentá na su persona.

3. Si minister hasi un notifikashon, manera ta stipulá den insiso dos, FTAC ta kambia e reglamentu, teniendo kuenta ku e opinion di minister. Insiso unu, promé frase, ta ta aplikabel riba e reglamentu revisá.

Artíkulo 2.16

1. FTAC por stipulá reglanan di maneho relashoná ku desempeñu di su tareanan.
2. FTAC ta publiká su reglanan di maneho fiha den Curaçaosche Courant.

Artíkulo 2.17

1. E minister por pidi FTAC, sea solisitá òf no pa un otro minister, pa duna un konseho enkuanto e efektonan di kompetensia relashoná ku un lei eksistente òf proyekto di di lei.
2. FTAC por duna e konseho, stipulá den insiso unu, tambe riba propio iniciativa.
3. Un konseho na un otro minister ta sosodé via di e minister.
4. Konsehonan duna ta wòrdu poné pa inspekshon na FTAC.
5. Si tin sierto informashon ku a base di artíkulo 9.2, insiso dos òf tres, ku no ta wòrdu poné disponibel pa inspekshon, ta notifiká esei.

§2.3

Suministro di informashon i maneho

Artíkulo 2.18

1. Riba petishon, FTAC ta suministrá minister tur informashon nesario pa e por hasi su trabou. E minister por solisitá aksesu na tur dato i dokumentonan komersial, kon tal ku esei ta nesario pa kumpli ku su tarea, teniendo kuenta ku artíkulo 9.2, insiso dos, bou di c.
2. Kontrali na insiso unu, segundo frase, e minister no por solisitá aksesu na dato i dokumentonan komersial di un kaso ku ta bou di investigashon.
3. Den un areglo ministerial ku medidanan general [*ministeriële regeling met algemene werking*], despues di a skucha FTAC, por stipulá reglanan mas detayá relashoná ku interkambio di informashon entre minister i FTAC.
4. Minister ta suministrá FTAC e informashonnan rekerí pa desempeñá su tareanan pa medio di òf conforme e ordenansa nashonal aki.
5. Den kaso di informashonnan òf datonan duná pa medio di e artíkulo aki, kada biaha ta wòrdu indiká si e informashonnan òf datonan ta konfidensial.

Artíkulo 2.19

1. Minister por stipulá reglanan di maneho relashoná ku e ehekushon di e tarea otorgá na FTAC.
2. E reglanan di maneho di minister no ta relashoná ku e determinashon di echonan òf interpretashon di lei den situashonnan spesífiko.
3. Stipulashon di reglanan di maneho ta sosodé por eskrito i motivá.
4. Minister ta publiká e reglanan di maneho stipulá den Curaçaose Courant.

Artíkulo 2.20

1. Si na opinion di minister, FTAC ta laga hopi di deseá den ehekushon di su tarea, minister por tuma e medidanan nesario.

2. E medidanan, ku eksepshon di kasonan urgente, no ta wòrdu tumá promé ku FTAC a haña oportunitat pa denter di un término rasonabel, stipulá dor di e minister, ehekutá su tarea di un manera adekuá.
3. Den kaso ku e negligensia di tarea stipulá den e promé insiso ta relashoná ku e tareanan otorgá den kuadro di ehekushon di otro ordenansanan nashonal, manera ta stipulá den artíkulo 2.14, insiso unu, minister ta tuma e medidanan nesesario.
4. Minister ta pone Parlamento inmediatamente na altura di e medidanan ku el a tuma, konforme insiso unu.

§2.4

Finansa i supervishon

Artíkulo 2.21

1. E presupuesto di FTAC mester di aprobashon di minister.
2. FTAC ta manda tur aña promé ku 1 di aprel pa e minister e konsepto di presupuesto ku splikashon pa e aña siguiente, huntu ku un presupuesto di mas aña di por lo ménos tres aña i ku kada aña ta wòrdu aktualisá.
3. Aprobashon ta tuma lugá promé ku un di yanüari di e aña ku e presupuesto ta relashoná kuné.
4. Si akaso e minister no duna aprobashon na e konsepto di presupuesto, e ta pone FTAC denter di dos luna, despues di a risibí e presupuesto, na altura di e desishon aki huntu ku e motivashon.
5. Si akaso sosodé lo kual ta stipulá den insiso kuater, FTAC ta adaptá e presupuesto despues di konsultá ku e minister i ta presentá e presupuesto adaptá promé ku 1 di òktober di e aña ei pa wòrdu aprobá dor di minister. Si minister no duna su aprobashon na e presupuesto adaptá, e ta pone FTAC na altura di su desishon denter di dos luna despues di a risibí e presupuesto.
6. Si minister no tuma desishon denter di dos luna despues ku e presupuesto a wòrdu entregá pa aprobashon, e presupuesto ta wòrdu konsiderá aprobá.
7. Si minister no duna su aprobashon konforme loke ta stipulá den insiso sinku, i no aprobá e presupuesto promé ku 1 di yanüari, FTAC ta outorisá pa hasi gastu konforme e último presupuesto aprobá te un máksimo di 90 % di e gastunan kalkulá ei den.
8. Si, durante aña, surgi diferensia signifkativo òf ta parse di bai sosodé esei entre e ingreso i gastunan real òf e ingreso i gastunan presupuestá, FTAC ta pone minister inmediatamente na altura, menshonando e kousa di e diferensianan.

Artíkulo 2.22

1. E rekursanan finansiero di FTAC ta konsistí di un kontribushon for di presupuesto di Pais Kòrsou.
2. Butnan kobra ta bai pa fondonan general di Pais Kòrsou.

Artíkulo 2.23

1. Tur aña, promé ku 1 di yüli, FTAC ta prepará un relato anual di e aña anterior, ku ta konsistí di un relato general i un relato finansiero. E relato anual ta relashoná ku ehekushon di e ordenansa nashonal aki i tambe relashoná ku ehekushon di otro ordenansanan nashonal, manera ta stipulá den artíkulo 2.14, insiso unu, te asina leu ku den e ordenansanan nashonal ei no ta eksistí un obligashon separá pa prepará un relato.

2. E relato general, stipulá den insiso unu, ta duna un deskripshon general di e trabounan ku a wòrdu hasí den aña kalendarario anterior, e maneho ehekutá en general i e efisiensia i efikasía di e trabounan ei i e método di trabou implementá.
3. E relato finansiero, stipulá den insiso unu, ta kontené un deskripshon di e propiedatnan, gastunan i entradanan di FTAC.
4. E relato anual ta wòrdu mandá pa minister i poné pa inspekshon serka FTAC. E relato anual ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant.
5. Promé ku 1 di sèptèmber minister ta trese e relato anual, kompañá pa su konklushonnan enkuanto di esei, manera ta stipulá den insiso kuater, na konosementu di Parlamento.

Artíkulo 2.24

1. Kada sinku aña minister ta manda pa Parlamento un relato relashoná ku efikasía i efisiensia di funshonamentu di FTAC.
2. Asina leu ku e relato ta referí na e trabounan relashoná ku ehekushon di otro ordenansanan nashonal, manera ta stipulá den artíkulo 2.14, insiso unu, minister ta prepará e relato.
3. E relato ta wòrdu poné pa inspekshon serka FTAC i mandá pa Parlamento.

Kapítulo 3 palabrashonnan ku ta limitá kompetensia.

§3.1 prohibishon

Artíkulo 3.1

1. Prohibí ta akuerdonan entre empresanan, desishonnan di asosiasion di empresarionan i komportashonnan mutuamente sinkronisá di empresanan, ku tin komo meta òf tin komo konsekuensia, ku e kompetensia riba merkado di Kòrsou òf un parti signifíkante di dje ta wòrdu strobá, limitá òf falsifiká.
2. Violando insiso unu en todo kaso ta e akuerdonan entre kompetidornan, desishonnan di asosiasionnan di empresarionan, di kua kompetidornan ta forma parti i komportashon mutuamente sinkronisá di empresanan ku ta konsistí for di, dirèkt òf indirektamente:
 - a. determinashon di preisnan di benta òf otro kondishonnan di benta;
 - b. determinashon di preisnan di inskripshon òf otro kondishonnan di oferta den kaso di destaho;
 - c. restringí òf kontrolá produkshon òf benta, manera ninga konhuntamente na entrega;
 - d. repartishon di merkadonan.
3. Akuerdonan i desishonnan ku ta prohibí pa insiso unu ta inválido.

§3.2 prohibishon di eksepsion bagatèl

Artíkulo 3.2

1. Ku eksepsion di e komportashonnan, stipulá den artíkulo 3.1, insiso dos, artíkulo 3.1, insiso unu, no ta konta pa akuerdonan entre empresanan, desishonnan di asosiasion di empresarionan i komportashon mutuamente sinkronisá di empresanan, si e kuota di merkado kombiná di e empresanan, ku ta enbolbí den e akuerdo òf komportashon mutuamente sinkronisá, òf empresanan, ku ta forma parti di e asosiasion di empresarionan ku ta enbolbí den e toma di desishon, riba kualke merkado relevante, no ta superá 30%.

2. Den kaso di akuerdonan individual entre un empresa òf un asociashon di empresarionan i dos òf mas empresa, ku tin e mesun efekto, e akuerdonan ei huntu ta wòrdu konsiderá komo un akuerdo bou di insiso unu. Den kaso individual di komportashonnan mutuamente sinkronisá di un empresa ku dos òf mas empresa, ku mesun efekto, nan tur ta wòrdu konsiderá bou di insiso unu, komo un komportashon mutuamente sinkronisá.

Artíkulo 3.3

1. Den kaso ku un akuerdo entre empresanan, un desishon di un asociashon di empresarionan òf un komportashon di empresanan mutuamente sinkronisá, kaminda, segun artíkulo 3.2, insiso unu, artíkulo 3.1, insiso unu, no ta aplikabel, FTAC por tuma un desishon den kual e ta deklará artíkulo 3.1, insiso unu, aplikabel, si e akuerdo ei, e desishon òf e komportashon, mirando relashonnan den e merkado di e merkado relevante, ta hasi daño signifkante na e kompetensia.
2. Durante preparashon di un desishon, manera ta stipulá den insiso unu, ta tene kuenta ku artíkulonan 8.1 te ku 8.5.
3. Si ta trata di un desishon a base di un petishon, e petishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant.

Artíkulo 3.4

1. Si ta trata di un desishon a base di un petishon, FTAC ta disidí mas lihé ku ta posibel riba e petishon, pero no mas lat ku kuater luna despues di a risibí e petishon, a ménos ku a apliká insiso dos.
2. Denter di dies siman despues di risibí e petishon, FTAC por prolongá e término stipulá den insiso dos ku dos luna mas.
3. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné disponibel pa inspeksion. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

§3.3

eksonerashon di prohibishon

Artíkulo 3.5

1. Ku eksepsion di e konduktanan stipulá bou di artíkulo 3.1, insiso dos, FTAC, riba petishon, por tuma un desishon pa eksonerá e prohibishonnan, manera ta stipulá den artíkulo 3.1, insiso unu, pa akuerdonan, desishonnan di asociashon di empresarionan i komportashonnan mutuamente sinkronisá manera ta stipulá den e artíkulo ei, ku ta kontribuí na mehorashon di e produkshon òf di e repartishon di dje òf na mehorashon di e adelanto tékniko òf ekonómiko, kontal ku un parti hustu ta sali e usuario di bon den e benefishinan ku ta resultá eifó, i no opstante na e empresanan enbolbí:
 - a. imponé limitashonnan ku no ta indispensable pa logra alkansá e ophetivonan aki, òf;
 - b. duna e posibilidat pa eliminá e kompetidornan pa un parti esensial di e merkansia i servisio.
2. Durante e preparashon di un desishon, manera ta stipulá den insiso unu, ta tene kuenta ku artíkulonan 8.1 te ku 8.5.

Artíkulo 3.6

1. Den un areglo ministerial ku efekto general, despues di a skucha FTAC, por establecé reglanan adishonal relashoná ku un petishon pa un eksonerashon, manera ta stipulá den artíkulo 3.5.
2. Un petishon pa eksonerashon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant.

Artíkulo 3.7

1. FTAC ta disidí mas lihé ku ta posibel riba e petishon, pero no mas tardá ku denter di kuater luna despues di a risibí e petishon, a ménos ku a apliká insiso dos.
2. Denter di dies siman despues di risibí e petishon, FTAC por prolongá e término stipulá den insiso dos ku dos luna mas.
3. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné disponibel pa inspeksion. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 3.8

Un desishon kaminda ta duna eksonerashon por bai bèk den tempu, pero no mas leu ku te na e fecha ku a risibi e petishon pa e eksonerashon.

Artíkulo 3.9

1. Un eksonerashon, manera ta stipulá den artíkulo 3.5, ta wòrdu duná pa sierto tempu.
2. Un eksonerashon por wòrdu otorgá ku sierto restriksion i bou di sierto reglanan.

Artíkulo 3.10

1. Un eksonerashon por wòrdu prolongá, si kumpli ku e kondishonnan, stipulá den artíkulo 3.5.
2. E petishon pa renobashon mester wòrdu entregá por lo ménos kuater luna promé ku e tempu di balides di e eksonerashon vensé.
3. Durante e preparashon pa un desishon, manera ta stipulá den insiso unu, ta tene kuenta ku artíkulonan 8.1 te ku 8.5.

Artíkulo 3.11

1. FTAC ta disidí mas lihé ku ta posibel riba e petishon, pero no mas lat ku denter di kuater luna despues di a risibí e petishon.
2. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspeksion serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 3.12

1. FTAC ta revoká un eksonerashon si e informashonnan suministrá tabata asina inkorekto ku e eksonerashon lo a wòrdu rechasá, si e informashonnan korekto lo tabata konosí.
2. FTAC por revoká òf kambia un eksonerashon kompletamente òf parsialmente, si:
 - a. no ta kumpli ku e restriksionnan i reglanan mará na e eksonerashon;
 - b. komo konsekuensha di un kambio di sirkunstansianan e permanensia sin kambio di e eksonerashon lo por kousa daño inakseptabel na e kompetensia;

- c. e informashonnan duná tabata asina inkorekto ku na e eksonerashon sierto o otro reglanan lo a keda mará òf e eksonerashon lo a keda otorgá bou di restriksjonnan òf otro restriksjonnan si e informashonnan korekto lo tabata konosí.
3. Un desishon pa revoká eksonerashon konforme insiso unu ta bai bèk te ku e fecha ku a otorgá e eksonerashon.
4. Un desishon pa revoká òf kambia un eksonerashon konforme insiso dos bou di a. òf c., por bai bèk te e fecha ku e eksonerashon a drenta na vigor.
5. FTAC ta informá su intenshon pa revoká òf kambia un eksonerashon por eskrito i motivá na e personanan konserní.
6. Durante preparashon pa yega na un desishon, manera ta stipulá den insiso unu i dos, ta tene kuenta ku e artíkulonnan 8.1 te ku 8.5.
7. Un desishon pa revoká òf kambia un eksonerashon konforme insiso dos, bou di b., no ta drenta na vigor promé ku seis siman despues ku e desishon a wòrdu tumá. E desishon ei no tin efekto retroaktivo.
8. Un desishon, manera ta stipulá den insiso unu i dos, ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspeksjon serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

§3.4

eksonerashonnan

Artíkulo 3.13

1. Pa medio di un dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general, por wòrdu stipulá si ta nesesario bou di reglanan i limitashonnan, ku e kategorianan di akuerdonan, desishonnan i komportashonnan ku ta kontribuí na mehorashon di produkshon òf repartishon di e produktonan òf na mehorashon di e adelanto teknológiko òf ekonómiko, ku ta wòrdu deskribí den e dekreto gubernamental ei, ku ta kontené medidanan general, kontrali na artíkulo 3.1, insiso unu, no ta prohibí, basta ku un parti rasonabel di e benefishinan ku ta surgi di esei ta na benefisio di e usarionan, i sin ku esaki pa e empresanan konserniente ta bolbe:
 - a. imponé limitashonnan ku no ta indispensable pa alkansá e ophetivonan aki, òf;
 - b. duna e posibilidat pa eliminá e kompetensia pa un parti supstansial di e produkto i servisionan konserní.
2. Den e dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general, ku ta wòrdu stipulá den insiso unu, ta wòrdu determiná ku FTAC por stipulá den un desishon ku un akuerdo, desishon òf komportashon, riba kua e medida ei riba kua konforme artíkulo 3.1, insiso unu, no ta aplikabel, pa medio di un desishon artíkulo 3.1, insiso unu, tòg por wòrdu deklará aplikabel, si no kumpli ku e eksigensianan spesifiká den e dekreto gubernamental ei.
3. Durante e preparashon di un desishon, manera ta stipulá den insiso dos, ta tene kuenta ku artíkulonnan 8.1 te ku 8.5.
4. Den kaso di un desishon manera ta stipulá den insiso dos, e desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspeksjon serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Kapítulo 4

empresanan ku un posishon di poder

Artíkulo 4.1

1. Ta prohibí pa empresanan hasi mal uzo di un posishon di poder.
2. E mal uzo, stipulá den insiso unu, por konsistí entre otro di:

- a. maneho direkto òf indirekto di preisnan di kompra òf benta inhustu òf di otro kondishonnan di kontrato inhustu;
 - b. limitashon di e produkshon, benta òf desaroyo tékniko ku ta perhudiká e konsumidó;
 - c. aplikashon di kondishonnan desigual pa prestashonnan igual na sosionan komersial, perhudikando e kompetensia.
 - d. e echo ku e seramentu di akuerdo ta dependé di e aseptashon dor di e sosionan komersial pa prestashonnan adishonal, kua segun nan naturalesa òf segun e uso komersial, no tin relashon ku e opheto di e akuerdonan aki.
3. Un kondukta di un empresario no ta mal uzo den sentido di insiso unu, si akaso e por wòrdu hustifiká ophetivamente.

Artíkulo 4.2

1. Si FTAC ta di opinion ku un empresa ta disponé di un posishon di poder òf ku diferente empresa konhuntamente ta disponé di un posishon di poder, FTAC por imponé riba e empresa òf empresanan aki un òf mas di e obligashonnan ku ta sigui:
 - a. e obligashon pa informá riba un manera determiná dor di FTAC e kategorianan di informashon determi
 - b. ná dor di FTAC na kategorianan determiná di personanan konserní dor di FTAC;
 - c. e obligashon pa na ora di entrega di produkto òf servisionan, determiná dor di FTAC, trata e klientenan ku ta tuma e produkto òf servisionan ei igual den kasonan igual;
 - d. e obligashon pa entregá servisio òf produkto, determiná dor di FTAC, lòs for di otro servisio òf produktonan;
 - e. e obligashon pa separá e gastu i ingresonan di servisio i produktonan ku e empresa ta òfresé na su mes òf na su klientela, determiná dor di FTAC, for di esnan di e sobrá aktividatnan realisá dor di e empresa i ku e propósito pa ehekutá un tenementu di buki separá, di akuerdo ku indikashonnan duná dor di FTAC;
 - f. e obligashon pa, bou di kondishonnan rasonabel, kumpli ku kada petishon rasonabel di un empresa na seramentu di un akuerdo;
 - g. otro obligashonnan indiká dor di un dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general.
2. Ora FTAC ta imponé obligashonnan, manera stipulá den insiso unu, e ta tuma e eksigensianan di proporshonalidat na konsiderashon.
3. Na e obligashonnan, FTAC por mara regla i limitashonnan, manera ta stipulá den insiso unu, ku ta nesario pa un bon ehekushon di e obligashonnan.
4. Ora ta prepará un desishon, manera ta stipulá den insiso unu, ta tene kuenta ku artíkulonon 8.1 te ku 8.5;
5. FTAC ta tuma un desishon no mas tardá ku kuater luna despues di e inspekshon, manera ta stipulá den artíkulo 8.2;
6. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspekshon serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 4.3

1. Un obligashon, manera ta stipulá den artíkulo 4.2, insiso unu, ta na vigor pa un periodo di no mas ku tres aña. Denter di e periodo ei, FTAC por tuma e desishon pa revok'é, si na su opinion e no ta nesario mas. Ademas, FTAC por disidí denter di e periodo ei pa kambia òf renobá e obligashon, kada biaha pa un periodo di no mas ku tres aña.
2. Ora ta prepará un desishon, manera ta stipulá den insiso unu, ta tene kuenta ku artíkulonon 8.1 te ku 8.5;

3. Si ta trata di un desishon riba petishon, FTAC ta disidí mas lihé ku ta posibel riba e petishon, pero no mas lat ku kuater luna despues di a risibí e petishon, a ménos ku a apliká insiso dos.
4. Denter di dies siman, despues di a risibí e petishon, FTAC por prolongá e término stipulá den insiso dos, ku dos luna mas.
5. E desishon pa revoká, modifiká òf prolongá e obligashon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspeksion serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 4.4

1. Ora ku FTAC ta sospechá ku ta trata di un posishon di poder, manera ta stipulá den artíkulo 4.2, insiso unu, promé frase, den kasonan di urgensia e por antisipá e aplikashon di artíkulo 4.2 i imponé pa medio di un desishon un òf mas di e obligashonnan, stipulá den artíkulo 4.2, insiso unu, riba e empresa òf empresanan en kestion.
2. Ora FTAC ta imponé obligashonnan, manera ta stipulá den insiso unu, e ta tene kuenta ku e normanan di proporsion.
3. Na e obligashonnan, FTAC por mara regla i restriksionnan, manera ta stipulá den insiso unu, ku ta nesesario pa un bon kumplimentu ku e obligashonnan.
4. Un obligashon, manera ta stipulá den insiso unu, ta aplikabel pa un periodo di seis luna. FTAC por ekstendé e obligashon ku un periodo di no mas ku seis luna.
5. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspeksion serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Kapítulo 5 konsentrashonnan

Artíkulo 5.1

1. Bou di un konsentrashon ta wòrdu komprondé:
 - a. fushon di dos òf mas empresa ku anteriormente tabata independiente;
 - b. optené kontròl direktamente òf indirektamente dor di:
 - 1° un òf mas persona natural òf persona hurídiko ku ya tin kontròl riba por lo ménos un empresa, òf;
 - 2° un òf mas empresa riba un òf mas otro empresa òf parti di nan pa medio di atkisishon di partisipashon den e kapital òf propiedat, dor di un akuerdo òf kualke otro manera.
2. Establesimentu di un *gemeenschappelijke onderneming* ta un konsentrashon den sentido di insiso unu, bou di b na promé lugá, si e *gemeenschappelijke onderneming* di un forma permanente ta kumpli ku tur funshon di un unidat ekonómiko independiente.
3. Den kaso di un forma di koperashon entre empresanan, kual ta institushonalisá den un *gezamenlijke onderneming*, ta papia di un *gemeenschappelijke onderneming*.

Artíkulo 5.2

1. Un konsentrashon mester wòrdu reportá serka FTAC promé ku su establesimentu, si:
 - a. e volúmen di benta kombiná di e empresanan en kestion den e aña kalendario anterior a superá 125 mion florin antiano, di kual dor di por lo ménos dos di e empresanan en kestion kada un a logra por lo ménos 15 mion florin antiano na Kòrsou, òf;
 - b. e empresanan en kestion pa e motibu ei krea òf fortifiká riba un òf mas merkado relevante na Kòrsou un kuota di merkado di 30% òf mas.
2. E montantenan stipulá den insiso unu por wòrdu oumentá dor di dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general.

3. Pa aplikashon di insiso unu, relashoná ku e institutonan di krédito i finansa, e volúmen di benta ta wòrdu supstituí dor di e suma di ingreso registrá over di e aña anterior riba e kuenta di ganashi i pèrdida di e:
 - a. ingresonan di interes i ingresonan similar;
 - b. rendimentu for di papelnan di balor;
 - c. komishon risibí;
 - d. resultado for di transakshonnan finansiero;
 - e. sobrá ingreso for di empresa;
 despues di dedukshon di impuesto over di e balor agregá i otro impuesto relevante ku ta relashoná direktamente ku e ingreso en kestion.
4. Pa seguronan e volúmen di benta, pa aplikashon di insiso unu, ta wòrdu supstituí dor di e balor di e primanan registrá brutu segun e Ordenansa Nashonal Vigilansha riba Empresanan di Seguro [*Landsverordening Toezicht Verzekeringsbedrijf*] den e aña finansiero anterior.

Artíkulo 5.3

1. Ora realisá e konsentrashon pa medio di atkisishon di e kontròl riba partinan di un òf mas empresa, partinan ku tin òf no tin propio personalidat hurídiko, ora ta trata di kalkulashon di e ingreso òf kuota di merkado, referí n'e den artíkulo 5.2, insiso unu, ora ta trata di bendedor òf bendedornan, ta tene kuenta solamente ku e aktividatnan di e partinan ku ta wòrdu bendé, ku ta opheto di e transakshon. Dos òf mas atkisishon, manera ta stipulá den e promé frase ku ta tuma lugá denter di un periodo di dos aña i ku ta dependé di otro òf di un manera ekonómiko di tal manera ta mará ku otro, ku e atkisishonnan aki lo mester wòrdu evaluá komo un atkisishon ku ta wòrdu konsiderá un konsentrashon ku ta wòrdu establese riba e dia di e delaster transakshon.
2. Sin kita nada for di loke ta stipulá den insiso unu, pa kalkulashon di e volúmen di benta i e kuota di merkado di un empresa enbolbí, manera ta stipulá den artíkulo 5.2, insiso unu, e sifranan di benta òf e kuota di merkado di e siguiente empresanan ta wòrdu kontá huntu:
 - a. e empresa enbolbí;
 - b. e empresanan kaminda e empresa enbolbí direktamente òf indirektamente:
 - 1º tin mas ku mitar di e kapital òf aktivo komersial, òf;
 - 2º tin e outoridat pa ehekutá mas ku mitar di e derechinan di voto; òf
 - 3º tin e outoridat pa nombra mas ku mitar di e miembronan di supervishon òf di direktiva di FTAC, òf pa nombra bou di forsa di lei órganonan kompetente pa representá, òf;
 - 4º tin e derechi pa duna direkshon na e empresa;
 - c. empresanan ku, den un empresa enbolbí, ta disponé di e derechi òf podernan stipulá bou di b.;
 - d. empresanan, kaminda un empresa, stipulá bou di c., ta disponé di e derechi i podernan, stipulá bou di b.;
 - e. empresanan kaminda por lo ménos dos empresa, manera ta stipulá bou di a. te ku d. konhuntamente ta disponé di e derechi i podernan, stipulá bou di b.
3. Si e empresanan enbolbí den e konsentrashon, konhuntamente ta disponé di derechi i podernan stipulá den insiso dos, bou di b, pa e kalkulashon di e ingreso i e kuota di merkado di e empresanan enbolbí, manera ta stipulá den artíkulo 5.2, insiso 2:
 - a. no ta tene kuenta ku e volúmen di benta, ku, respektivamente e kuota di merkado ku ta e resultado di e benta di produktonan, i e prestashon di servisio entre e *gemeenschappelijke onderneming* i kada un di e empresanan enbolbí òf di kualke otro empresa relashoná ku e empresa enbolbí, manera ta stipulá den insiso dos, bou di b. te ku e.;

- b. teniendo kuenta ku e volúmen di benta ku respèktivamente e kuota di merkado ku ta e resultado di e benta di produktonan i e prestashon di servisionan entre e *gemeenschappelijke onderneming* i terser empresanan. E volúmen di benta aki, respèktivamente e kuota di merkado aki ta wòrdu proporshonalmente atribuí na e empresanan, segun nan partisipashon den e *gemeenschappelijke onderneming*,
4. Pa kalkulá e volúmen di benta konhunto i e kuota di merkado konhunto di e empresanan enbolbí, manera ta stipulá den artíkulo 5.2, insiso unu, e transakshonnan entre e empresanan, konforme insiso dos, no ta wòrdu tené na kuenta.

Artíkulo 5.4

1. Den kaso di un notifikashon, manera ta stipulá den artíkulo 5.2, insiso unu, informashonnan enkuanto e karakter di e konsentrashon, e sirkunstansianan di merkado i e posibel efektonan di e konsentrashon ku por spera ta wòrdu suministrá.
2. Pa medio di dekreto gubernamental, ku ta kontené medidanan general, otro reglanan por wòrdu stipulá, relashoná ku e informashonnan ku mester wòrdu suministrá, manera ta stipulá den insiso unu.
3. E notifikashon ta wòrdu publiká dor di FTAC den Curaçaosche Courant.

Kapítulo 6 implementashon

Artíkulo 6.1

1. FTAC ta supervisá kumplimentu ku e reglanan stipulá den e ordenansa nashonal aki.
2. FTAC por kuminsá un investigashon a base di iniciativa propio òf riba petishon.
3. Un keho di un persona konserní relashoná ku un posibel infrakshon dor di un òf mas empresa di lo kual ta stipulá pa medio di òf konforme e ordenansa nashonal aki ta wòrdu konsiderá un petishon.
4. FTAC ta disidí mas lihé ku ta posibel riba e petishon, pero no mas lat ku kuater luna despues di a risibí e petishon, a ménos ku a apliká insiso sinku.
5. Denter di dies siman despues di a risibí e petishon, FTAC por amplia e término, menshoná den insiso kuater, ku kuater luna.

Artíkulo 6.2

1. Ku e supervishon riba kumplimentu pa medio di òf konforme e ordenansa nashonal aki, ku ta na enkargo di FTAC, e miembronan di e ofisina asigná dor di desishon di FTAC, stipulá den artíkulo 2.12, insiso unu, tin e enkargo. Un asignashon komo tal ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant.
2. E personanan asigná segun insiso unu, ta solamente outorisá asina leu pa kumpli ku nan tarea, kontal ku esaki ta rasonabelmente nesario pa:
 - a. pidi tur informashon;
 - b. eksigí inspekshon di tur buki, dokumentonan i otro forma di informashon, i, di eseinan, tuma kopia òf bai ku nan temporalmente i tuma muestra di nan;
 - c. someté merkansia pa wòrdu kohé i investigánan i pa e motibu aki bai ku nan temporalmente;
 - d. seya edifisionan di empresa i ophetonan;
 - e. drenta den tur lugá, ku eksepshon di bibienda sin konsentimentu eksplísito di e habitante, kompañá pa e personanan asigná dor di nan;
 - f. investigá botonan, vehíkulonon pará i nan karga:

- g. drenta den bibiendanan òf parti di e boto ku ta wòrdu konsiderá komo bibienda sin e aprobashon eksplísito di e habitante.
3. Si ta nesenario, ta haña aksesu na un lugá, manera ta stipulá den insiso dos, bou di d., dor di outoridatnan polisial.
 4. Riba e entrada di bibiendanan òf partinan di boto, destiná pa bibienda, manera ta stipulá den insiso dos, bou di g., Titulo X di e terser Volúmen di Kódigo Penal⁴ di Prosedimentu [*Wetboek van Strafvordering*] ta di aplikashon análogo, ku eksepshon di artíkulo 155, insiso kuater, 156, insiso dos, 157, insiso dos i tres, 158, insiso unu, último frase, i 160, insiso unu, i semper kon tal ku e outorisashon ta wòrdu otorgá dor di Prokurador General.
 5. Tur hende ta obligá pa duna tur koperashon, conforme insiso dos, na tur persona ku ta eksigí esei i ku a wòrdu asigná conforme insiso unu.

Artíkulo 6.3

1. Ora e personanan asigná conforme artíkulo 6.2, insiso unu, ta ehekutá nan tarea nan tin huntu ku nan un identifikashon, otorgá dor di FTAC, ku nan mester muestra mesora riba petishon.
2. E identifikashon stipulá den insiso unu, ta kontené un pòrtrèt di e persona asigná segun artíkulo 6.2, insiso unu, i ta menshoná en todo kaso su nòmber i funshon.
3. Den kaso di investigashon, e personanan asigná segun artíkulo 6.2, insiso unu, ta muestra riba petishon mesora e propósito di e investigashon, firmá dor di presidente di FTAC.

Artíkulo 6.4

E persona ku ta wòrdu pidí pa duna informashon ku e fin pa dun'é un but administrativo, no ta obligá pa duna deklarashon verbal òf por eskrito enkuanto e infrakshon ku ta wòrdu investigá. Promé ku e petishon, e persona en kestion ta wòrdu informá ku e no ta obligá pa kontestá.

Artíkulo 6.5

1. Esnan, ku, a base di nan puesto, profeshon òf base legal ta obligá na mantené sekresia, por ninga di duna koperashon, kon tal esaki ta kai bou di nan obligashon pa mantené sekresia.
2. Artíkulo 6.2, insiso dos bou di b., no ta aplikabel riba dato i dokumento komersial, interkambiá entre un empresa òf persona natural i un abogado ku a wòrdu atmití na bali, ku ta den poder di e abogado ei òf e empresa ei òf persona natural.
3. Si surgi un disputa si ta trata di dato i dokumento informashon komersial òf dokumento, manera ta stipulá den insiso dos, e dato i dokumentonan konserní ta wòrdu wardá den un ènvelòp seyá durante binti dia di trabou.
4. FTAC tin mag di tira bista den e dato i dokumentonan, manera ta stipulá den insiso tres i saka kopia di nan despues di e término stipulá den e insiso ei, a ménos ku e persona hurídiko òf persona natural konserní a kuminsá den e término ei un kaso pa someté e konflikto menshoná den insiso tres dilanti korte conforme artíkulo 226 di Kódigo di Prosedimentu Sivil⁵ [*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*].
5. Si, segun veredikto di Korte den Promé Instansia, no ta trata di dato i dokumentonan komersial, manera ta stipulá den insiso dos, FTAC ta outorisá pa tira bista den e dato i dokumentonan konserní i traha kopia di nan despues di binti dia di trabou despues ku e veredikto a bira públiko, a ménos ku promé ku final di e término ei a apelá e sentensia serka Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, i di Boneiru, Sint Eustatius i Saba.

⁴ P.B. 1997, no. 237

⁵ P.B. 2005, no. 59

6. Si, segun opinion di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten, i di Boneiru, Sint Eustatius i Saba no ta trata di dato i dokumentonan profeshonal, manera ta stipulá den insiso dos, FTAC ta outorisá pa tira bista den dato i dokumentonan konserní i saka kopia di nan despues di ku e veredikto a bira públiko.
7. Kontra e sentensia stipulá den insiso seis, no tin apelashon den kasashon.

Kapítulo 7
medidanan den kaso di infrakshon

§7.1
medidanan

Artíkulo 7.1

1. Den kaso di infrakshon di artíkulo 3.1, insiso unu òf artíkulo 4.1, insiso unu, FTAC por, tratando di e persona natural òf hurídiko, na ken e infrakshon por wòrdu atribuí:
 - a. imponé un instrukshon obligatorio pa kumpli ku e ordenansa nashonal aki;
 - b. imponé un but atministrativo, si e persona natural òf persona hurídiko ya a yega di a wòrdu imponé un instrukshon obligatorio pa un infrakshon similar;
 - c. imponé un enkargo mará na but, si e persona natural òf persona hurídiko pa un infrakshon similar ya kaba a haña un instrukshon obligatorio.
2. Ora ta prepará un desishon, manera ta stipulá den insiso unu bou di a., ta tene cuenta ku artíkulonan 8.1 te ku 8.5.
3. Den kaso di infrakshon di artíkulo 3.1, insiso dos, òf di lo kual ta stipulá pa medio di o konforme di artíkulo 4.2, insiso unu, òf artíkulo 4.4, insiso unu, FTAC por, tratando di un persona natural òf persona hurídiko, na ken e infrakshon por wòrdu atribuí:
 - a. imponé un but atministrativo;
 - b. imponé un enkargo mará na but.
4. Artíkulo 1:127 di Kódigo Penal⁶ [*Wetboek van Strafrecht*] ta di aplikashon análogo.
5. Den kaso di infrakshon di un instrukshon obligatorio, manera ta stipulá den insiso unu bou di a., FTAC, por imponé un but atministrativo òf un enkargo mara na but na e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí.
6. E but atministrativo no ta kosta mas ku un mion florin antiano, òf, den kaso ku e ta mas, no mas ku 10% di e volúmen di benta di e empresa, òf, si e infrakshon a wòrdu hasí dor di un asociashon di empresarionan, di e ingreso konhunto di e empresanan ku ta forma parti di e asociashon. Si, a base di insiso tres, aplikashon a wòrdu duná na artíkulo 1:127, insiso dos, bou di b. di e Kódigo Penal [*Wetboek van Strafrecht*], e but atministrativo lo kosta no mas ku un mion florin antiano i e persona natural por wòrdu tené personalmente responsabel pa e but imponé na e persona hurídiko.

Artíkulo 7.2

1. Den kaso di infrakshon di artíkulo 5.2, insiso unu, FTAC por imponé un but atministrativo di no mas ku un mion florin antiano, òf, si e ta mas, no mas ku 1% di e volúmen di benta na e persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí.
2. FTAC por imponé un but atministrativo di no mas ku un mion florin antiano, òf, si esei ta mas, di no mas ku 1% di e volúmen di benta na e persona hurídiko ku a duna informashon inkorekto òf inkompleto ora di a informá di un konsentrashon, a base di artíkulo 5.2, insiso unu.

⁶ A.B. 2011, no. 48

Artíkulo 7.3

FTAC por imponé un but atministrativo kontra personanan manera ta stipulá den artíkulo 6.2, insiso unu, ku ta aktua kontra artíkulo 6.4, insiso unu, di no mas ku un mion florin antiano òf, si ta trata di un empresa òf un asosiashon di empresarionan i si esei ta mas, no mas ku 1% di e volúmen di benta di e empresa, respektivamente di e volúmen di benta kombiná di e empresanan ku ta forma parti di e asosiashon.

Artíkulo 7.4

FTAC por imponé un but atministrativo na esun ku kibra, lòs òf destruí un seyo, manera ta stipulá den artíkulo 6.2, insiso dos, bou di d, òf di otro manera opstruí e seramentu referí n'e, di no mas ku un mion florin antiano, òf si ta trata di un empresa òf un asosiashon di empresa i si esei ta mas, di no mas ku 1% di e volúmen di benta di e empresa, respektivamente di e volúmen di benta konhunto di e empresanan ku ta forma parti di e asosiashon.

§7.2

instrukshon obligatorio

Artíkulo 7.5

1. E instrukshon obligatorio ta deskribí e akshonnan di hasi òf laga di hasi.
2. Ora ta trata di un instrukshon obligatorio ku tin komo fin pa eliminá un infrakshon òf prevení mas infrakshon, ta stipulá un término durante kua e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí, mester kumpli ku e instrukshon.
3. FTAC por eliminá e instrukshon obligatorio riba petishon di e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí, den kaso ku e desishon tabatin un aña na vigor sin ku a aktua en kontra di e instrukshon.
4. Ora ta prepará un desishon, manera ta stipulá den insiso tres, ta tene kuenta ku artíkulonon 8.1 te ku 8.5.
5. FTAC ta disidí mas lihé ku ta posibel riba e petishon, manera ta stipulá den insiso tres, pero no mas lat ku denter di kuater luna despues di a risibí e petishon, a ménos ku a apliká insiso.
6. Denter di dies siman despues di a risibí e petishon, FTAC por prolongá e término, menshoná den e insiso anterior, ku dos luna.
7. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspeksion serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

§7.3

reglanan general relashoná ku sanshon atministrativo

Artíkulo 7.6

1. FTAC no ta imponé sanshon atministrativo den kaso ku tin un hustifikashon pa e infrakshon.
2. Den kaso ku a violá dos òf mas regla, por imponé pa kada infrakshon separadamente un sanshon atministrativo.
3. E desishon pa imponé un sanshon atministrativo ta menshoná:
 - a. tantu e infrakshon komo e regla traspasá;
 - b. si ta nesario un indikashon di e lugá na unda i e orario riba kua a konstatá e infrakshon.

4. Te kaminda un sanshon atministrativo ta obligá pa paga un suma di plaka, e suma di plaka aki ta bai pa fondonan general di gobièrnu.

§7.4
but atministrativo

Artíkulo 7.7

FTAC no ta imponé but atministrativo na e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí si e no ta reprochabel.

Artíkulo 7.8

FTAC no ta imponé un but atministrativo na e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí si den pasado e a haña un but atministrativo pa motibu di e mesun infrakshon, òf en todo kaso a wòrdu otorgá un notifikáshon, manera ta stipulá den artíkulo 7.13, insiso unu.

Artíkulo 7.9

1. E outoridat pa imponé un but atministrativo ta vense despues di sinku aña ku e infrakshon a tuma lugá òf a wòrdu terminá den kaso di un infrakshon ku a dura mas largu ku un dia. Den kaso ku tin opheshon kontra e but atministrativo òf un apelashon wòrdu entamá, e término di vensementu ta wòrdu suspendé te na e momentu ku un desishon irevokabel a wòrdu tumá riba e opheshon òf apelashon.
2. E término di vensementu, stipulá den insiso unu, kada biaha ta wòrdu pará [*gestuit*] dor di un akshon di FTAC pa ehekutá un investigashon òf prosedimentu relashoná ku e infrakshon en kestion.
3. E paro [*stuiting*] di e término di vensementu ta drenta na vigor riba e dia ku por lo ménos un empresa òf asosiasion di empresa ku a partisipá den e infrakshon, ta wòrdu poné por eskrito na altura di e aktuashon.

Artíkulo 7.10

FTAC ta ahustá e but atministrativo segun e gradedat di e infrakshon i e grado den kua por reprochá e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí. Si ta nesenario, FTAC ta tene kuenta ku e sirkunstansia bou di kua e infrakshon a tuma lugá.

Artíkulo 7.11

1. Si despues di a terminá e investigashon FTAC tin un sospecho rasonabel ku un infrakshon a tuma lugá, segun artíkulo 3.1, insiso unu i dos, 4.1, insiso unu, 4.2, insiso unu, òf 4.4, insiso unu, i ku pa e motibu ei un but atministrativo mester wòrdu imponé, e ta laga traha un rapòrt.
2. E rapòrt ta fechá i ta menshoná:
 - a. nòmber di e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí;
 - b. e infrakshon i tambe e regla traspasá;
 - c. si ta nesenario, un indikashon di e lugá na unda i e orario riba kua e infrakshon a wòrdu konstatá;

3. E persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí, ta haña chèns pa duna su punto di bista riba e rapòrt verbalmente òf por eskrito, promé ku FTAC bai over na imponé un but atministrativo. Artíkulo 8.5 ta di aplikashon análogo.
4. Riba petishon di e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí, i kende no ta komprondé e rapòrt pa motibu di su konosementu defisiente di e idioma hurídiko, FTAC ta hasi lo mas ku ta posibel pa e kontenido di e rapòrt wòrdu partisipá na e persona konserní.

Artíkulo 7.12

1. Denter di seis luna despues ku e rapòrt a wòrdu fechá, FTAC ta disidí tokante e imponementu di un but atministrativo, manera ta stipulá den artíkulo 7.11, insiso unu.
2. E trabounan, en konekshon ku imponementu di un but atministrativo, ta wòrdu ehekutá dor di personanan ku no tabata enbolbí den preparashon di e rapòrt menshoná den artíkulo 7.11 i tampoko den e investigashon previo.

Artíkulo 7.13

1. Si FTAC disidí, despues di a manda e rapòrt na un persona konserní, ku pa e infrakshon ei e lo no imponé un but atministrativo, lo informá e persona konserní por eskrito.
2. E desishon ta wòrdu publiká den Curaçaosche Courant i poné pa inspekshon serka FTAC. Artíkulo 8.1 ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 7.14

1. Un but atministrativo ta wòrdu pagá denter di diestres siman, despues ku e desishon den kua a imponé e but atministrativo, a wòrdu hasi konosí.
2. E but atministrativo ta wòrdu oumentá ku e interes legal, kontando diestres siman for di e dia ku e desishon a wòrdu hasi konosí.
3. Si e but atministrativo no wòrdu pagá denter di e término stipulá den insiso unu, e ora ei e persona ku debe e but atministrativo mester paga e montante di e but denter di dos siman, huntu ku e interes akumulá i e gastunan di e rekordatorio.

§7.5

orden forsoso

Artíkulo 7.15

1. Ora e persona natural òf persona hurídiko ku debe e but atministrativo no paga denter di e término di dos siman, manera ta stipulá den artíkulo 7.14, insiso tres, FTAC por kobra pa medio di un órden forsoso, e but atministrativo ku e debe, oumentá ku e interes ku e debe segun artíkulo 7.14, insiso dos, i e gastunan relashoná ku e rekordatorio i e gastunan di kobransa.
2. Huntu ku e órden forsoso tambe por kobra gastunan di e rekordatorio, e interes legal i e gastunan di e órden forsoso.
3. Riba gastu di e persona natural òf persona hurídiko, ku debe e but atministrativo, e órden forsoso ta wòrdu entregá pa medio di un notifikashon den forma di un *deurwaardersexploot* i ta un título *executoriaal* segun Buku Dos di Prosedimentu Sivil [*Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering*].
4. E gastunan stipulá den insiso dos i tres tambe mester wòrdu pagá, si e órden forsoso no wòrdu ehekutá òf no kompletamente pa motibu di e pagonan realisá.

Artíkulo 7.16

1. E órden forsoso en todo kaso ta menshoná:
 - a. na kabes e palabra: órden forsoso;
 - b. e montante di e suma prinsipal ku ta ser kobra;
 - c. e desishon òf e base legal for di kua e debe di plaka ta resultá;
 - d. e gastunan di e órden forsoso; i
 - e. ku e por wòrdu ehekutá riba gastu di e debedó.
2. E órden forsoso ta menshoná, si ta aplikabel:
 - a. e suma di e gastunan di e rekordatorio, i
 - b. e fecha entrante di e interes legal.

Artíkulo 7.17

1. Durante seis siman, despues di e dia di notifikashon [*betekening*], por bai den oposishon kontra e órden forsoso dilanti Korte di Promé Instansia dor di dagfar FTAC pa presentá dilanti hues.
2. E oposishon ta suspendé e ehekushon.
3. Riba petishon di FTAC, hues por lanta e suspenshon di e ehekushon.
4. E montantenan menshoná den insiso unu ta bai pa kaha di Pais Kòrsou.

§7.6

enkargo mará na but

Artíkulo 7.18

1. E enkargo mara na but ta deskribí e medidanan di reparashon.
2. Ora ta trata di un enkargo mará na but ku tin komo meta eliminashon di un infrakshon òf prevenshon di mas infrakshon, un término ta wòrdu stipulá durante kua e persona konserní por ehekutá e enkargo sin ku un but ta wòrdu imponé [*verbeurd*].
3. Asina ku tin menasa di peliger pa un infrakshon, manera ta stipulá den artíkulo 7.1, insiso unu i dos, un enkargo mara na but por wòrdu imponé.
4. Artíkulonan 7.11 te ku 7.13 ta di aplikashon análogo.

Artíkulo 7.19

1. FTAC ta fiha e but, sea komo un suma inmediato, òf un suma pa kada unidat di tempu den kua e enkargo no a wòrdu ehekutá, òf un suma pa kada infrakshon di e enkargo.
2. FTAC ta fiha tambe un suma riba kua no ta kobra but mas.
3. E montantenan ta para den proporshon rasonabel segun e peso di e interes violá i pa e efekto deseá di e órden forsoso.
4. E but ta wòrdu pagá denter di seis siman, despues ku el a wòrdu imponé.

Artíkulo 7.20

1. Riba petishon di e persona konserní, FTAC por kanselá e enkargo, òf suspend'é pa un temporada òf redusí e but den kaso permanente òf di imposibilidat temporal total òf parsial pa kumpli ku su obligashonnan dor di e persona natural òf persona hurídiko na ken e infrakshon por wòrdu atribuí.

2. Riba petishon di e persona natural òf hurídiko na kende e infrakshon por wòrdu atribuí FTAC por eliminá e enkargo, si e desishon tabata un aña na vigor sin ku e but a wòrdu imponé.

Artíkulo 7.21

1. E outoridat pa kobra un but ta kaduká un aña despues di e dia ku el a wòrdu imponé.
2. FTAC ta stipulá regla tokante e kobramentu di e but promé ku e pasa over na rekordá ku mester paga.
3. Ademas FTAC ta stipulá regla tokante e kobramentu di e but, si e esun konserní pidi esei.
4. Denter di seis siman FTAC ta disidí riba e petishon.
5. Si for di un regla stipulá pa revoká òf kambia enkargo mará na but a resultá ku un regla ya stipulá pa kobra e but ei no por keda na vigor, e regla ei ta terminá.
6. FTAC por stipulá regla nobo pa ku kobransa ku ta konkordá ku kambio di enkargo mará na but.

Artíkulo 7.22

E opheshon, apelashon òf kaso sumario kontra e enkargo mará na but tambe ta konserní un desishon relashoná ku kobransa di e but, den kaso ku esun konserní disputá e desishon aki.

Kapítulo 8 prosedimentu pa prepará, opheshon i apelashon

§8.1 prosedimentu pa prepará desishonnan [*beschikkingen*]

Artíkulo 8.1

1. FTAC ta pone e proyekto di desishon, ku e dokumentonan relashoná kuné ku rasonabelmente ta nesesario pa husga e proyekto, pa inspekshon serka FTAC. Ponementu pa inspekshon ta tuma lugá no mas tempran ku sinku dia despues di e partisipashon, manera ta stipulá den artíkulo 8.2, insiso 2.1.
2. Ponementu pa inspekshon di informashon ta keda sin wòrdu hasí den kaso ku:
 - a. e por ta dañino pa union di gobièrnu, manera ta stipulá den artíkulo 11 di e Areglo di Estado di Kòrsou;
 - b. por ta dañino pa siguridat di Pais Kòrsou;
 - c. ta trata di informashonnan di empresa i fábrika ku mester wòrdu konsiderá konfidensial;
3. Ponementu pa inspekshon tambe ta keda sin sosodé den kaso ku e interes di esei ta kai chikí banda di e siguiente interesnan:
 - a. interesnan ekonómiko òf finansiero di Pais Kòrsou;
 - b. investigashon i persiguishon di aktonan kastigabel;
 - c. inspekshon, kontròl òf supervishon dor òf pa motibu di órganonan gubernamental;
 - d. rèspèt pa privasidat personal;
 - e. e interes ku e destinatario tin pa ta e promé ku ta tuma nota di e informashon;
 - f. prevení bentaha òf desbentaha desproporshonal di personanan natural òf personanan hurídiko òf tersera persona enbolbí den e asunto.
4. Si pa motibu di insiso dos òf tres sierto dokumentonan no ta wòrdu poné pa inspekshon, ta hasi notifikashon di esei.

5. Kontra pago di e gastunan maksimo, FTAC ta otorgá kopia di e dokumentonan ku a wòrdu poné pa inspekshon.
6. E dokumentonan tei pa inspekshon durante e durashon di seis siman.

Artíkulo 8.2

1. Promé ku pon'é pa inspekshon, FTAC ta hasi anunsio di e proyekto di desishon den un korant na papiamentu i hulandes. Ta sufisiente pa hasi menshon di e contenido komersial.
2. E partisipashon ta wòrdu en todo kaso publiká den Curaçaosche Courant.
3. Si e desishon ta dirigí na un òf mas persona konserní, bou di kua esun ku a hasi e petishon, FTAC ta manda e proyekto di desishon pa nan promé ku pon'é pa inspekshon.
4. Ora di manda e pakete referí n'e den insiso tres, i den e partisipashon, referí n'e den insiso unu, ta menshoná:
 - a. ki tempu e dokumentonan lo ta poné pa inspekshon;
 - b. ken ta haña e oportunitat pa trese nan punto di bista dilanti;
 - c. kon esaki por wòrdu hasí;
 - d. si akaso a prolongá e término pa tuma desishon, e término denter di kua e desishon lo wòrdu tumá.

Artíkulo 8.3

1. FTAC ta kompletá e dokumentonan ku a wòrdu poné pa inspekshon ku dokumento i informashonnan nobo i relevante.
2. Artíkulo 8.1, insiso dos te ku insiso kuater, ta aplikabel.

Artíkulo 8.4

1. Personanan konserní por ekspresá nan punto di bista over di e proyekto sea por eskrito òf verbalmente serka FTAC.
2. Si ta trata di un desishon a base di un petishon, si ta nesario FTAC ta duna esun ku e hasi e petishon e oportunitat pa reakshoná riba e puntonan di bista ku a wòrdu trese dilanti.
3. Si ta trata di un desishon pa kambia òf revoká un desishon, FTAC ta duna e persona na ken e desishon di kambio òf revokashon ta dirigí e posibilidat pa reakshoná riba e e puntonan di bista ku a wòrdu tres'é dilanti.
4. Di loke a wòrdu tres'é dilanti verbalmente, ta traha un rapòrt.

Artíkulo 8.5

1. E término pa trese puntonan di bista dilanti ta seis siman.
2. E término ta kuminsá entrante e dia riba kua e proyekto a wòrdu poné disponibel pa inspekshon.
3. Un opinion por eskrito ta wòrdu konsiderá di ta entregá na tempu si e wòrdu risibí promé ku final di e término.
4. Si mand'é via pòst, e punto di bista por eskrito ta wòrdu konsiderá komo entregá na tempu, si e wòrdu poné riba pòst promé ku final di e término, kon tal ku e no wòrdu risibí mas lat ku un siman despues ku e término a transkurí.

§8.3

opheshon i apelashon

Artíkulo 8.6

1. FTAC ta wòrdu konsiderá un órgano gubernamental den sentido di artíkulo 2 di e Ordenansa Nashonal Hurisprudensia Atministrativo⁷ [*Landsverordening Administratieve Rechtspraak*].
2. Kontrali na artíkulo 16, insiso dos, di e Ordenansa Nashonal Hurisprudensia Atministrativo, e dia riba kua e desishon a wòrdu publiká den Curaçaosche Courant ta wòrdu konsiderá komo e dia riba kua e desishon a wòrdu mandá òf entregá.

Kapítulo 9
uso i suministro di dato

Artíkulo 9.1

E anunsionan, notifikashonnan, desishonnan, konsehonan, rapòrtnan i informenan anual ku ta poné na FTAC pa inspekshon òf publiká den Curaçaosche Courant, tambe ta wòrdu poné disponibel riba Internet.

Artíkulo 9.2

1. Kualke persona por hasi un petishon pa risibí informashon, poné den dokumentonan, relashoná ku ehersisio di e tareanan di FTAC.
2. Dunamentu di informashon ta keda atras den kaso ku:
 - a. e por ta dañino pa union di gobièrnu, manera ta stipulá den artíkulo 11 di e Areglo di Estado di Kòrsou;
 - b. por ta dañino pa siguridat di Pais Kòrsou;
 - c. ta trata di datonan di empresa i fabrikashon ku mester wòrdu konsiderá konfidensial;
3. No ta duna informashon tampoko den kaso ku e importansia konserní ta kai chikí banda di e siguiente interesnan:
 - a. e interesnan ekonómiko òf finansiero di Pais Kòrsou;
 - b. e investigashon i persekushon di aktonan kastigabel;
 - c. inspekshon, kontròl òf supervishon dor di òf debí na órganonan gubernamental;
 - d. e respèt pa e privasidat personal;
 - e. e importansia ku e destinatario tin di ta e promé ku ta tuma nota di e informashon;
 - f. e prevenshon di benefisio desproporshonal òf desbentahahoso di e personanan natural òf personanan hurídiko òf tersera enbolbí den e asunto.

Artíkulo 9.3

1. Dato òf informashonnan enkuanto un empresa òf asociashon di empresarionan, kual, en relashon ku labornan ku a wòrdu optené ku e propósito di ehekushon di e ordenansa nashonal aki, por wòrdu usá solamente òf divulgá públikamente pa medio di òf konforme implementashon di e ordenansa nashonal aki.
2. Artíkulo 9.2, insiso dos i tres ta di aplikashon análogo riba insiso unu.

Artíkulo 9.4

1. Kontrali na artíkulo 9.3, FTAC ta outorisá pa suministrá dato òf informashonnan optené durante kumplimentu ku tareanan asigná na e dor di e ordenansa nashonal aki, na:

⁷ P.B. 2001, no. 79

- a. un instituto estranhero ku, a base di lei nashonal, ta enkargá ku implementashon di reglanan di kompetensia, asina leu ku e dato òf informashonnan aki ta òf por ta di importansia pa kumplimentu ku e tareanan di tal instituto, i suministrando nan, segun opinion di FTAC ta di interes pa e ekonomia di Kòrsou;
- b. un órgano gubernamental na Kòrsou ku a base di un otro lei, distinto for di e ordenansa nashonal aki, ta enkargá ku tareanan ku ta trata e implementashon di leinan relashoná ku kompetensia òf sistema ekonómiko, te kaminda ku e dato òf informashonnan ta òf por ta di nifikashon pa ehekutá e tareanan stipulá di e órgano gubernamental, kontal ku:
 - 1º konfidensialidat di e dato òf informashonnan ta sufisientemente garantisá, i;
 - 2º ta sufisientemente garantisá ku e dato i informashonnan lo no wòrdu usá pa un otro meta pa kual nan ta wòrdu suministrá.

Kapítulo 10 sobrá provishonnan

Artíkulo 10.1

1. Tur hende ta suministrá FTAC riba petishon e dato i informashonnan i ta duna FTAC riba petishon aksesu den e dato i dokumentonan, ku rasonabelmente ta nesario pa implementashon di e tareanan ku a wòrdu asigná na e pa medio di òf konforme di e ordenansa aki òf otro ordenansa nashonal.
2. FTAC por stipulá un término denter di kual e dato, informashon òf dokumentonan, stipulá den insiso unu, ta wòrdu suministrá.
3. Esnan ku, pa motibu di nan funshon, profeshon òf instrukshon legal, ta obligá na konfidensialidat, por ninga di duna koperashon, den kaso ku esaki ta debí na nan obligashon di konfidensialidat.
4. FTAC ta pèrkurá ku e manera ku e ta ehekutá insiso unu, ta di tal manera ku e molèsternan ku ta surgi for di esei pa esun ku mester brinda e dato, informashon òf dokumentonan lo ta mas abou posibel.

Artíkulo 10.2

Kada persona ku ta enbolbí den implementashon di e ordenansa nashonal aki i pa e motibu ei haña aksesu na datonan di kua e konosé e karakter konfidensial òf rasonabelmente mester suponé esaki, i pa ken no tin konfidensialidat kaba pa motibu di su kargo, profeshon òf stipulashon legal relashoná ku e informashonnan, ta obligá pa tene esei konfidensial, ku eksepsion te asina leu ku un òf otro stipulashon legal ta oblig'è na divulgá esei, òf pa motibu di su tarea durante implementashon di e ordenansa nashonal aki ta trese kuné e nesidat pa divulgá.

Artíkulo 10.3

Denter di sinku aña despues ku e ordenansa nashonal aki a drenta na vigor, i seguidamente, kada sinku aña, minister ta manda un rapòrt pa Parlamento i Gobièrnu enkuanto e efektividat i e efektonan di e ordenansa nashonal aki.

Kapítulo 11
provishon final

Artíkulo 11.1

Kontrali na artíkulo 2.13, insiso dos, na momentu ku e artíkulo ei dreña na vigor dor di un dekreto gubernamental e kondishonnan di empleo ta wòrdu fiha. E dekreto gubernamental aki ta keda na vigor te na momentu ku FTAC a stipulá su propio reglamentu, konforme artíkulo 2.13, insiso dos.

Artíkulo 11.2

Kontrali na artíkulo 2.4, insiso unu, e komishon di nombramentu di e promé presidente i e otro miembronan di FTAC ta konsistí di:

- a. un eksperto di un ofisina di konseho eksterno riba e tereno di kontratá i selektá;
- b. e Presidente di Korte Komun di Hustisia di Aruba, Kòrsou, Sint Maarten i Boneiru, Sint Eustatius i Saba, i
- c. e gerente di implementashon.

Artíkulo 11.3

E prohibishon, stipulá den artíkulo 3.1, insiso unu, no ta aplikabel riba akuerdonan, desishonnan di asociashonnan di empresarionan i kondukta mutuamente sinkronisá, manera ta stipulá den artíkulo 3.1, insiso unu, pa kual un petishon pa eksonerashon, manera ta stipulá den artíkulo 3.5 denter di un luna despues ku artíkulo 3.1 a dreña na vigor, te ora ku un desishon ser tumá riba e petishon ei.

Artíkulo 11.5

Artíkulo 4 di e ordenansa nashonal tokante Penshun di Empleadonan di Gobièrnu⁸ ta wòrdu modifiká di e siguiente manera:

Ta kambia e punto na final di e parti n den un punto i un kòma, i ta agregá un parti nobo, ku ta bisa:

- o. personal di e ofisina di Fair Trade Authority Curaçao.

Artíkulo 11.6

1. E ordenansa nashonal aki ta dreña na vigor riba un fecha ku ta wòrdu stipulá den un dekreto gubernamental.
2. Kontrali na insiso unu, kapítulonan 1 i 2 ta dreña na vigor riba e siguiente dia despues di e fecha di publikashon.

⁸ P.B. 1997, no. 332

Artíkulo 11.7

E ordenansa nashonal aki ta wòrdu sitá komo: Ordenansa Nashonal tokante Kompetensia.

Stipulá na Willemstad, 29 di mart 2016
L.A. GEORGE-WOUT

Minister di Desaroyo Ekonómiko,
E.P. RHUGGENAATH

Publiká riba 31 di mart 2016
Minister di Asuntunan General,
B.D. WHITEMAN